

Le 12 septembre 2023



Lettre 40 aux amis de l'ADEB

*Chère lectrice, cher lecteur, cher.e.s ami.e.s et abonné.es de l'ADEB,
Je vous souhaite, au nom de l'ADEB, une excellente rentrée pour vous, vos enfants, vos élèves
ou étudiants.*

*Le premier évènement, la Journée européenne des langues le 26 septembre, approche
à grands pas (voir n°13 ci-dessous).*

*Permettez-moi une remarque personnelle : Comme les anciennes Lettres sont disponibles sur
le site de l'ADEB ([lien](#)), le rappel à celles-ci, lors d'une annonce, vous permettra dorénavant
de faire le tri entre les informations nouvelles et les rappels que vous pourrez donc, selon le
cas, « sauter », ou au contraire reprendre l'ancienne lettre par la boîte de messagerie, ou à
partir du site.*

Bien cordialement

Anemone Geiger-Jaillet, P.U.
Secrétaire de l'ADEB
(Université de Strasbourg/ INSPÉ)

A) Informations de l'association : 20 ans

1. Journée d'études et AG de l'ADEB les 8-9 décembre 2023 à Paris

L'ADEB prépare une **Journée d'étude pour fêter les 20 ans** de l'association : retenez la date du 8 et 9 décembre 2023 sur Paris.

Journée d'étude

Alternance des langues en contexte scolaire - Médiation, contrat didactique, construction des connaissances

Vendredi 8 décembre 2023 : nous nous retrouverons **autour de Jean Duverger, fondateur de l'association ADEB en 2003**. Pionnier de l'enseignement bilingue (entendu comme enseignement en deux langues), Jean Duverger a fortement contribué à penser et illustrer l'alternance en classe. Une table ronde reviendra sur son apport et sur les travaux et publications qui ont ponctué les 20 années d'activité de l'ADEB.

Samedi 9 décembre 2023 : la journée « alternera » conférences, débats et tables rondes, et permettra de mettre en perspective et en prospective l'évolution et la complexification qu'a connues la notion d'alternance, grâce aussi bien à ses mises en œuvre pratiques qu'à son positionnement théorique dans un champ marqué par d'autres courants s'intéressant aux usages translinguistiques.

Pour celles et ceux qui voudraient profiter des tarifs de train, notez que les **Journées Plurimaths 2023** auront lieu les 6-7 décembre 2023 au même endroit.

B) Assister à des Colloques, Journées d'études ou Conférences par date

2. Colloque sur le multilinguisme et l'éducation multilingue à Malte (Rappel)

Colloque sur le multilinguisme et l'éducation multilingue, *International Conference on Multilingualism and Multilingual Education (ICMME)*

Date : **12-13 octobre 2023**

Lieu: University of Malta, Old Valletta Campus

Site du colloque: <https://icmme2020.school.blog>

(Rappel Lettre n°34)

3. Colloque Jeunes chercheurs CJC2023 DIPRALANG en octobre 2023

Colloque des doctorants et doctorantes du laboratoire DIPRALANG EA 739 (Sociolinguistique, Anthropologie des Pratiques Langagières et Didactique des Langues-Cultures) sur le thème « **Glossodiversité : regards croisés** »

Date : **19 et 20 octobre 2023**

Lieu : Université Paul-Valéry Montpellier 3.

Thématique : « Le maintien de la glossodiversité est un sujet préoccupant dans nos sociétés et couvre de nombreux domaines, tant d'un point de vue sociolinguistique que didactique : il s'agit d'inviter les chercheurs et chercheuses à participer à une réflexion globale, orientée par l'intérêt commun sur les enjeux multiples et pressants de la préservation de la diversité linguistique dans un monde en perpétuelle mutation. » (AAC)

Axe 1. Langue(s) et identité(s)/culture(s)

Axe 2. Langue(s) et développement(s)

Axe 3. Langue(s) et enseignement /politiques éducatives

La langue du Colloque est le français.

Site de l'évènement : <https://cjc-dipra2023.sciencesconf.org/>

Frais d'inscription : 75 €.

4. Congrès de la FAFA pour l'Europe 20-23 octobre 2023

Information transmise par Thérèse Clerc, Présidente de l'ADEAF :

Congrès de la FAFA (Fédération des Acteurs Franco-Allemands) pour l'Europe

Lieu : Palais des congrès de Versailles

Date : 20 au 22 octobre 2023,

Le samedi 21 octobre aura lieu un débat sur les **conséquences du déficit en germanistes pour les entreprises.**

Programme complet sur le site dédié à ce congrès <http://www.congres-fafa-vdfg.eu/>

5. Langues régionales: 37^e Colloque FLAREP à Nice (PJ 5)

Thème *Les langues régionales à l'école publique pour la réussite de tous*, thématique en lien avec la loi relative à la protection patrimoniale des langues régionales et leur promotion de mai 2021.

Organisateurs : La FLAREP, la FELCO, son association pour l'académie de Nice l'APLR et OC-BI. Avec la participation de plusieurs membres de l'ADEB parmi les conférenciers.

Date : 21-23 octobre 2023

Lieu : Nice

Les informations pratiques et les lieux de colloque sont sur ce lien.

[Lien](#) pour l'inscription (gratuite mais obligatoire)

Lien vers le [programme](#)

Des formules d'hébergement à prix réduit ont été négociées par les organisateurs, tarifs garantis jusqu'au 20 septembre. Des activités sont prévues pour les enfants des congressistes.

Colloque FLAREP Nice 21 au 23 octobre – appel à témoignages

Parents, enseignants, étudiants, votre expérience nous intéresse ! Nous souhaitons que ce colloque soit aussi l'occasion d'entendre vos témoignages et comptes rendus d'expériences. C'est pourquoi nous avons prévu une large plage, **le dimanche 22 octobre de 14 h à 16 h 30**. Pour permettre la plus grande variété des interventions, chacune se limitera à 10 minutes + 5 minutes d'échanges.

Si vous souhaitez apporter votre contribution, merci d'envoyer **d'ici fin août** à l'adresse lengadoc@felco-creo.org un titre et une courte présentation, en français et dans votre langue, qui nous permettront de compléter le programme.

(PJ5 Programme)

C) Appel à communication pour Colloques ou JE

6. Colloque international interdisciplinaire consacré aux Migrations à Mons

Premier **colloque international interdisciplinaire de l'Institut de recherche Soci&ter** consacré aux **Migrations**. Ce colloque est le fruit d'une collaboration entre des collègues des Facultés et Écoles de Traduction et d'Interprétation, d'Économie et de Gestion, de Sciences Humaines et Sociales ainsi que d'Architecture et d'Urbanisme de l'Université de Mons. **L'axe de réflexion *Langues-cultures et médiations*** pourrait tout particulièrement convenir aux ADEBIENS, ainsi que **l'axe *Expressions littéraires et artistiques***. Présentations de 20 ou 40 minutes.

Date : **24 au 26 janvier 2024**

Lieu : Université de Mons, Belgique.

Lien de soumission :

<https://www.fabula.org/actualites/115411/colloque-international-migrations-institut-soci-amp-ter-umons-24-26-01-2024-belgique.html>

Propositions de communication (en français ou anglais) à envoyer **jusqu'au 15 septembre 2023** à soci_e_ter@umons.ac.be.

7. Colloque „Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures“ en 2024 (PJ7)

Colloque International ***Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures***, co-organisé par l'Université Grenoble Alpes (ILCEA4 et Lidilem) & l'Institut de Langues et de Lettres Modernes de l'Université Pédagogique de Cracovie

Date : les **16-17 mai 2024**

Lieu : Cracovie (Pologne)

Les propositions de communication sont attendues pour le **15 octobre 2023** au plus tard et sont à déposer sur le site du colloque : <https://persuasion2024.up.krakow.pl/>

Tatiana Aleksandrova & Lidia Miladi (pour le comité d'organisation)
(PJ 7 Appel à communication)

D) Appel à contribution pour revues

8. Pour la Revue Didactique du FLES consacré au *Français langue de scolarisation*

Le prochain numéro de la revue Didactique du FLES (ouvroir.fr/dfles) portera sur le *Français langue de scolarisation (FLSco): contextes, accompagnements et pratiques discursives*. Le numéro accueille aussi des propositions dans la section Varia.

Soumissions des propositions pour le **15 septembre 2023**

Précisions et feuille de style dans l'appel disponible sur le site de la revue:

<https://ouvroir.fr/dfles/index.php?id=579>

Publication en décembre 2023

E) Parutions/ Ressources

9. Vidéos en maths et sciences en plusieurs langues

Information transmise par **Catherine Mendonça Dias**, MCF en sciences du langage et didactique FLE/S et Directrice adjointe du DILTEC :

Des chercheurs et praticiens ont expérimenté l'usage de vidéos en maths et sciences, en plusieurs langues. Ces conférences issus d'un colloque sont désormais en ligne (Avec Nathalie Auger, Emmanuelle Le Pichon-Vorstman, Jérémie Sauvage...) :

<https://www.youtube.com/@TeachingSTEMtoMultilingualSs>

Retrouvez le projet ici : <https://escapeprojects.ca/>

Pour info, un article sur ce même projet

: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/07908318.2023.2221895>

10. Vidéo sur une approche créative d'enseigner une langue étrangère

Information transmise par Andrea Young, P.U. à l'Université de Strasbourg / INSPÉ.

Voici une courte vidéo Youtube et un article de recherche sur une approche créative d'enseigner une langue étrangère.

La vidéo est sous-titrée, mais toujours en anglais (ça aide quand même)!

<https://www.youtube.com/watch?v=M9hR-LQ0xOE>

<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09571736.2023.2239812>

Bon visionnement/lecture!

11. Livre „A Panorama of Linguistic Landscape Studies“

Voici l'accès gratuit à un livre qui vient d'être publié en ligne :

A Panorama of Linguistic Landscape Studies -téléchargeable ici : <https://www.multilingual-matters.com/page/detail/?k=9781800417151> ou directement

ici: <https://zenodo.org/record/8214590>

Il est également possible de commander la version papier avec une réduction de 50% (code APLLS50). Il sera disponible dans ce format à partir du 10 octobre 2023 (Information transmise par Andrea Young).

12. Eduscol *Guide pour l'éveil à la diversité linguistique en maternelle*

Information transmise sur le café pédagogique

« Un guide d'éduscol propose des apports didactiques et des exemples de situations pédagogiques concrètes favorisant la découverte des langues et des cultures à l'école maternelle (...) Structuré en trois parties, il clarifie les enjeux d'un éveil à la diversité linguistique, propose des démarches et des situations pour le mettre en œuvre, et offre, tout en s'appuyant sur des pratiques professionnelles éprouvées, des exemples de parcours et d'outils au service du développement des compétences dans chacun des cinq domaines d'apprentissage de l'école maternelle. » ([Source](#))

MENJ / République Française/ Agence française de développement (juin 2023) *Guide pour l'éveil à la diversité linguistique en maternelle*. 43 pages. Téléchargement sur Eduscol ([lien](#))

Note : À la fin se trouve un [lien](#) très intéressant menant vers la ressource suivante : Académie de Strasbourg/ CASNAV, *Traductions audio et écrites d'albums de jeunesse*.

F) Divers

13. *Gazette européenne des langues* n°65 (Juillet-Août 2023)

Information extraite de la *Gazette européenne des langues* N° 65 – Juillet-Août 2023 :

Pensez à la **Journée européenne des langues (JEL) le 26 septembre** prochain. Le slogan « Dites oui aux langues ! », qui accompagne la JEL cette année, invite les personnes de tous horizons et de tous âges à élargir davantage leurs horizons en apprenant des langues

Dans le prolongement du « [Voyage linguistique de Lara à travers l'Europe](#) », publié en 2021 et actuellement disponible en 26 versions linguistiques, Lara va relever un nouveau défi et entreprendre un nouveau voyage, cette fois pour explorer le monde des langues régionales et minoritaires.

14. Trois formations franco-allemandes aux échanges scolaires (**rappel**)

Formations franco-allemandes aux échanges scolaires 2023/24 destinées aux enseignants et enseignantes

Tele-Tandem : une série de trois **webinaires** est proposée en octobre le **mercredi de 20h-21h**

- Le **11 octobre 2023** : Introduction à la plateforme Tele-Tandem / exemples de projets
- Le **18 octobre 2023** : La pédagogie de projet dans les échanges scolaires
- Le **25 octobre 2023** : Les modules Inter@ctions – activités clés en main pour votre salle Tele-Tandem

Inscription

Les détails :

Échanges de groupes – découvrir les formats et subventions

Webinaire le 13 septembre 2023 de 18h-19h Inscription

Echanges scolaires : Bourse virtuelle aux partenaires

Mercredi 20 et/ou mardi 26 septembre 2023 en ligne

Les personnes intéressées sont invitées à répondre au sondage <https://www.surveymonkey.de/r/XZVW2TV>

Premiers échanges - mode d'emploi

Mettre en place des échanges scolaires avec des élèves de moins de 12 ans ? C'est possible !

Une formation franco-allemande, hybride en deux parties

17 au 19 novembre 2023 en ligne et du 16 au 20 mars 2024 à Berlin

Plus d'informations et inscription

(rappel Lettre n°38)

15. Deux Formations franco-allemandes « Histoire et mémoire » (rappel)

Histoire et mémoire : Formations proposées par les partenaires de l'OFAJ

15.1 Formation franco-allemande pour les enseignants : « Formation pour les professionnels de l'éducation - **Histoire européenne et actualité en Alsace** »

Lieu : Niederbronn-les-Bains,

Date : 11-14 octobre 2023

Plus d'information et inscription

15.2 Colloque franco-allemand : « Histoire, mémoire et enseignement de la Shoah en Europe de l'Est en Allemagne et en France ». *Geschichte und Erinnerung in Deutschland und Frankreich - Histoire, mémoire et enseignement de la Shoah en Europe de l'Est en Allemagne et France. Ein deutsch-französisches Seminar in Paris, in Kooperation mit "Yahad – In Unum", für Lehrkräfte und Multiplikator*innen.*

Date : du 20 octobre à 9 h au 22 octobre 2023 à 17.15

Lieu : à Paris

Programme : [lien](#)

Plus d'informations (en allemand et anglais)

(rappel Lettre n°38)

16. Appel à candidatures projet Educ'Arte (rappel)

L'OFAJ et ARTE Education proposent **d'accompagner 10 tandems (10 classes françaises et 10 classes allemandes** partenaires) dans la réalisation d'un projet au cours de l'année scolaire 2023/2024. Le thème : "*Plus vite, plus haut, plus fort : regards croisés franco-allemands sur les Jeux olympiques*".

Objectif du projet : réaliser un projet commun aux élèves des deux pays autour du thème des Jeux olympiques.

Ressources : Pour réaliser leurs productions, et échanger avec leurs partenaires, les élèves français et allemands s'appuieront sur des ressources provenant d'Educ'ARTE et de la plateforme Tele-Tandem de l'OFAJ. Les enseignant.e.s seront formé.e.s aux outils.

Voir les conditions sur le site ([lien](#))

Plus d'informations et candidature

Inscriptions **ouvertes jusqu'au 29 septembre 2023.**

(rappel Lettre n°38)

17. Formation franco-allemande "Vivre le Parlement européen" (rappel)

Information transmise :

Vous travaillez avec des jeunes et souhaitez, à l'approche des élections européennes 2024, leur faire découvrir de manière ludique le fonctionnement des institutions européennes, tout en les sensibilisant aux questions environnementales ?

Alors inscrivez-vous à notre formation franco-allemande "Vivre le Parlement européen - Formation à la méthode du jeu de simulation" !

Public : Enseignant.e.s, professionnel.le.s du travail de jeunesse

Date : du **16 au 21 octobre 2023**

Lieu : Gustav-Stresemann-Institut (Bonn, Allemagne)

NB : La maîtrise de l'allemand n'est PAS indispensable - traduction assurée par les intervenant.e.s

Informations complémentaires : www.gsi-bonn.de/jeu-parlementeuropeen

Contact en France : Sarah Atukpe, atukpe@peuple-et-culture.org, +33 (0) 1 49 29 42 80

(rappel Lettre n°38)

G) Offres d'emploi

18. **URGENT**: Appel à Contrat doctoral (U de Strasbourg) pour „Pratiques langagières et disciplinaires en mathématiques/sciences en cycle 3 bilingue » (rappel, PJ 18)

Dans le cadre de son collège doctoral trinational CDFA-01-17 « Communiquer en contexte plurilingue et pluriculturel », le laboratoire LiLPA (UR 1339 *Linguistique, Langues, Parole*) de l'Université de Strasbourg recrute un(e) doctorant(e) pour réaliser une cotutelle de thèse franco-allemande. Suite à une sélection MESRI et UFA (Université franco-allemande), un contrat doctoral est disponible pour le thème " Pratiques langagières et disciplinaires en mathématiques / sciences chez des élèves de cycle 3 scolarisés dans des écoles immersives en Alsace ». Le/la doctorant(e) sera encadré(e) par Anemone Geiger-Jaillet (P.U., ED 520 Humanités, Strasbourg, CNU7) et Gérald Schlemminger (professeur à l'école Supérieure pédagogique de Karlsruhe, Allemagne, CNU 7 et 70). Les deux directeurs sont membres fondateurs du collège doctoral trinational (<https://www.collegedoctoral-rhinsup.eu/>).

La thèse sera rédigée en langue française ou allemande.

- Contrat doctoral de 36 mois (3 ans) à partir du 15 novembre 2023. Salaire : 2 044,12 € brut par mois, (Salaire progressif, 2 300 € brut à compter du 1^{er} janvier 2026)
- Mots clés : Acquisition des langues, bilinguisme scolaire, didactique des langues et de l'enseignement bilingue (DEL2), didactique des mathématiques à l'école primaire
- Pour le projet plus détaillé et le profil des candidat.e.s. et les documents de candidature, merci de consulter la future directrice Anemone Geiger-Jaillet (geiger-jaillet@unistra.fr) et la PJ18. L'appel sera clos le **10 octobre 2023**.

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre,
merci d'envoyer un message à adeb.informations@gmail.com